

文化就是身体

铃木忠志

CULTURE IS THE BODY
Tadashi Suzuki



李集庆 译

林于竝等 校

铃木忠志

文化就是身体

李集庆译／林于竝等校

CULTURE IS THE BODY
Tadashi Suzuki

图书在版编目 (CIP) 数据

文化就是身体/(日) 铃木忠志著; 李集庆译. -- 上海: 上海文艺出版社, 2017.4

ISBN 978-7-5321-6293-2

I. ①文… II. ①铃… ②李… III. ①戏剧理论—文集

IV. ①J80-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第059634号

CULTRUE IS THE BODY

Copyright © by Tadashi Suzuki

All rights reserved.

Simplified Chinese Copyright © 2017 by Shanghai Literature & Art Publishing House

著作权合同登记图字: 09-2017-133 号

本书出版得到“中央财政支持地方高校专项资金”及“上海市高峰高原学科建设经费”资助

发 行 人: 陈 征

责任编辑: 肖海鸥

装帧设计: 无 端

书 名: 文化就是身体

作 者: (日) 铃木忠志

译 者: 李集庆

出 版: 上海世纪出版集团 上海文艺出版社

地 址: 上海绍兴路7号 200020

发 行: 上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

上海福建中路193号 200001 www.ewen.co

印 刷: 崇明裕安印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 15.5

插 页: 2

字 数: 154,000

印 次: 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷

I S B N: 978-7-5321-6293-2/J · 0448

定 价: 45.00元

告 读 者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系 T: 021-59404766



秋季的野外剧场





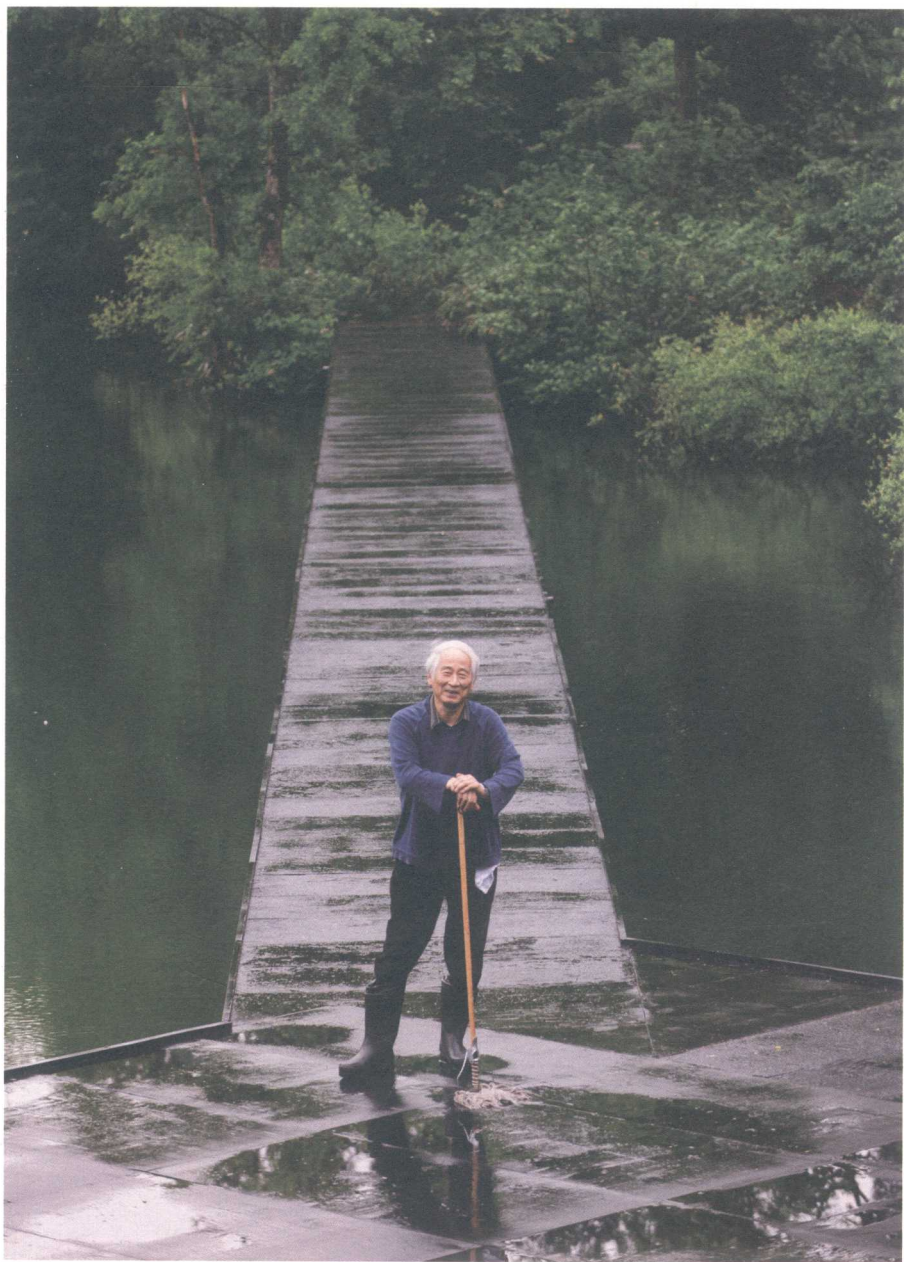
冬天的利贺



雪中合掌屋



SCOT（铃木利贺剧团）草创时期的旧山房



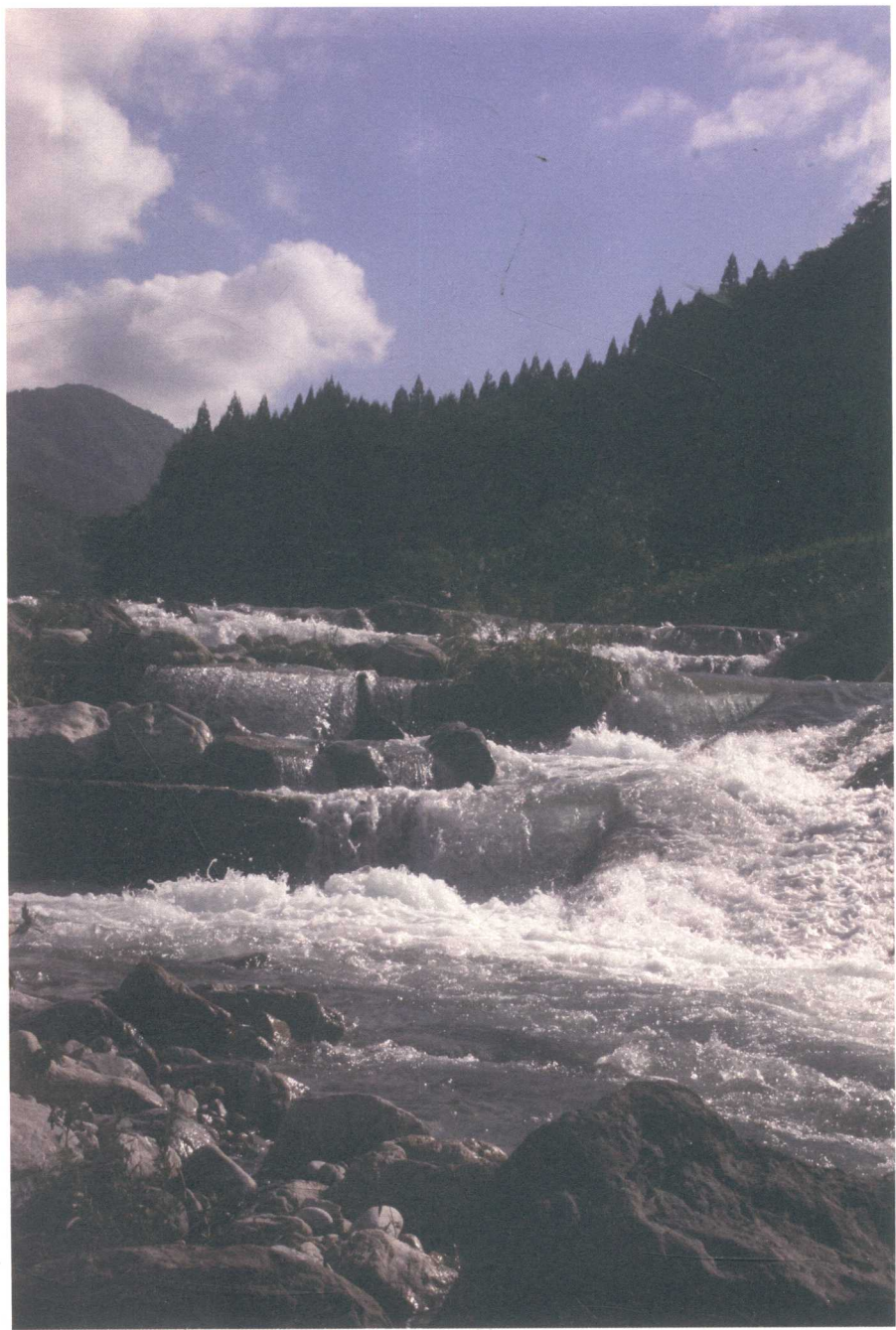
鈴木忠志 (2015 年)

SCOT 在野外剧场演出《来自地球边缘的问候》





SCOT 演出《大鼻子情圣》剧照



利賀百瀨川

谨以此书纪念齐藤郁子（Saitō Ikuko, 1941—2012）

目 次

001	中文版序言
003	引言
007	关于导演
045	关于表演
083	文化就是身体
109	孤独的村落
131	全球化与戏剧人
137	欧里庇得斯看暴力
145	李尔王：世界是一座病院
153	家与家
175	传统与创造力
193	铃木忠志访谈
233	致谢
235	译后记
239	跋

中文版序言

大约三年前，我在中国的挚友上海戏剧学院谷亦安教授得知我的文集《文化就是身体》(*Culture is the Body*)将在美国出版，他建议我可以将它翻译成中文在中国出版。英文版《文化就是身体》已经由美国戏剧家协会(Theatre Communication Group)出版，中文版在谷教授的努力推动下现在也得以出版，确实是桩幸事。这本书记录了我的两个基本想法，即戏剧究竟是一种怎样的表现形式，以及人类社会为什么需要戏剧。

近年来，我的不少舞台作品在中国上演，不少院校开始教授我的演员训练方法，也有越来越多的人想要进一步了解我对戏剧的思考。希望这本书的出版能够满足他们的愿望。

由衷感谢为本书出版不遗余力给予帮助的朋友，尤其是参与翻译的林于竝先生和李集庆先生。

铃木忠志

2016年12月19日

趋近零的演员极限

在解析几何学里，趋近零的渐近极限 (asymptotic limit)，指的是一条弧线和一条直线（也就是所谓的渐近线 [asymptote]）的汇合。这个数学概念的重点是：在延伸向无限的函数图象里，弧线和渐近线之间的距离趋近零，也就是说，弧线和直线越来越接近，但却永远不会接触。

铃木忠志戏剧实践背后的基本理论，是把这个概念的假设应用到艺术上。如果零轴代表完美，那么“极限”则代表艺术家朝向完美的坚持不懈前进，尽管他们知道完美是永远无法达到的。演员趋近零的极限，说的是演员在表演上达到全然自在的不懈追求，这种状态是那样的难以捉摸，而为达到这一状态所需要付出的努力是那么大，效果却又是那么微小。

在铃木看来，这种力求达到一个不可能目标的不切实际